

①

Old Inuy Smiths.

A - a story of old coyote.

② a story of the devil or satan.

③ an experience Inuy had when she was very small. Her mother ran away from safety back to Rogue river people. She packed Inuy all the way on her back.

④ How the other tribes used to rob and steal the women and children from the other tribe.

B - ① coyote story - Old coyote was always making mischief. Coyote did many things.

② How to play an Indian stick game. - women and the men.

③ names of animals

④ names of trees

⑤ names of fish

⑥ names of birds

① words

C - ① sentences in Indian. (short)

② words

③ words

④ sentences (short)

D - sentences (first in English, then in Indian).

McClung collection

ny
b
ess
T
y
of
ank
alt
H
ere
T
old
ray
b

cont -
②-page

Jucy Smith
Recordings.

W - More sentences - First is English then
is Indian -

X - More of same -

Z - More of same thing -

A - 2ND - More of sentences - Indian x English.

B - 2ND - More of the sentences Indian and English.

Jucy Smith - age about 80 -

Remembered her language by talking it to her cats.

17c
Herald
collection

[John P. Marr
(No cover letter
Around 4/4/41)]

①

Honey Fuller

Lillamook Indians -

A - ①

B. 1 - Coyote story -

Long long ago coyote man got ready to go across the ocean. A lot of coyote people were going with him. He made a big canoe. So they started across the ocean. A lot of people went on this trip with coyote man. They kept going. Everybody paddled the canoe. Finally they came to something swimming in the water. It was a whale. One man said "What is that?" "Only something good to eat" said old coyote. Then the man said, "That ugly thing, I won't eat it". Then coyote said "If you don't stop getting smart, I'll throw you overboard!" The whale went down into the water. Soon it came up under the canoe and almost tipped it over. Then old coyote said "See, didn't I tell you to keep your mouth shut!" Then they went on. Half way across, they saw something else. "What is that" said the man. "Didn't I tell you to keep your mouth shut" said coyote "That is only a pretty girl." Coyote went on "It is a chief's daughter from across the ocean where we are going, she came to meet us, Now you keep still!" They went on. When they were just about across the same

③

- Joney Fuller -
Lillamook Indian -

W - More of same - v-2 -

X - ① More of same

② 3rd story starts

Y - ① More of 3rd story

Z - More of same

A 2nd record

① more of same

② start of 4th story -

B - More of same 4th story

C - More of same - 4th story

[copy, May 1941]

[John P. Marr]

[May 9, 1941 (3rd)]

[Oakville]

Dear John:

Each record has on it in recorded words just what it is at the start - therefore I have not gone into details in explaining what is on each record here on these papers enclosed -

You will be able to write a complete book from these records. I truly believe these are the most valuable I have gotten yet.

Frasht. was wrong on many many words. We have the correct form now though - These records are priceless and it could very much be so that it might be the last chance on earth to get Alsea - Our worries are over about this anyway -

May God grant us the same result with Howard Cultee and pure Chinook.

Jask

- Sentence by sentence, word for word -

If I did not feel so sure of this I would not leave him. But, it is true and if Emma could not get him to talk no one could. So I am in this spot and I must make a decision. The only thing I can do is get to those who speak this Cathlamet so that we can restore chinook from it.

Believe me John, when I say we really tried - Nothing could change his mind - I know that never again will I meet a man with such ideas, pride, and childish stupidity.

Emma had tears in her eyes because he had completely refused and although she went about it in a smart manner, it was not enough - John Clipp has and will again refuse any offer.

I know how important this pure chinook is. I have even prayed that we could get some of it - If possible we still may, either by person or by careful study of Cathlamet.

Write next once - Gen Del - KELSO - Wash.

Most regretful, Jack

[John P. Marr]

[June 2, 1941]

(405)

Dear John:

I have finally traced Joe Peter up the river to where his camp was. He has left only one day before I arrived to some unknown place to pick cherries. I have asked all his friends and service stations and stores where he traded; but no one knows just where he has gone to pick cherries.

I have asked the employment agency and other sources but none have any such record of one Joe Peter.

Will keep on until I find him though. Pure Chenook will be well worth

[John P. Marr]

[June 3, 1941]

[4048]

Dear John:

God has graced us at last! I have been working Joe Peter, getting pure Chinook from him. It has been twenty or thirty years since he last spoke it, but he remembers excellent. Joe was picking cherries at about 7 dollars a day - He said he couldn't work out side of this because his 'Jap' boss would fire him - Joe is camped on the boss Jap's land - I told Joe I would pay him seven dollars a day, he wouldn't have to labor as hard as picking cherries and we would work in a room up town - His boss wouldn't even know about it and he could come back to work in a few days - It worked and we are now recording good chinook. Most of his words correspond with the words in Charley Culter's book - a few differ. But it is pure Chinook. I am thrilled pink at the very thought of this chinook coming to me just when my hopes had almost vanished.

[2]

1/6

JPH

Pure Chinooks

Joe Peter

- A - Dictation from Broce and Cuttee books
- B - More of same
- C - More of same
- D - More of same
- E - More of same
- F - More of same
- G - More of same
- H - More of same
- I - More of same
- J - More of same
- K - More of same
- L - More of same
- M - More of same
- N - More of same
- O - More of same
- P - More of same
- Q - More of same
- U - More of same
- V - More of same
- R - More of same
- S - More of same (over)